

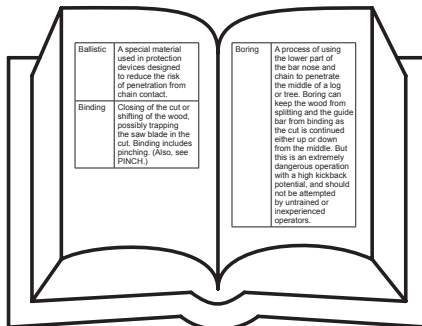
THE Glossary



Terms used in ECHO/shindaiwa Pole Pruners manuals.

Glosario de términos utilizados en los manuales para Podadoras de Extensiones ECHO/shindaiwa.

Glossaire des termes utilisés dans les manuels de Émondeur Power Pruners ECHO/shindaiwa.



GLOSSARY - Pole Pruners



ENGLISH

Unit	Power head, handles, cutting assembly and pole.
Gasoline and Electric powered unit terms	
Choke Lever	The engine control attached to the carburetor that is used to enrich the fuel mixture for cold starting. Refer to Operator's Manual for more details about correct position and use of the choke lever.
Clutch	The mechanism that transmits the rotation of the engine's crankshaft to the cutting assembly.
Dielectric Material	A material that reduces the likelihood of shock or electrocution from non-intentional contact during operation by providing protection against current flow through the unit to the operator.
Gauge	A term that is used to describe the size of wire required when using extension cords with electric units over specific distances.
GFCI	Ground Fault Circuit Interrupter. An electrical circuit breaking device which provides protection against electrical shock hazards.
Ignition/Stop Switch	An electrical switch which allows the engine to start and run, and turns the engine off. Refer to Operator's Manual to learn and understand the stop and start procedure.
Throttle Trigger	The device that controls the fuel and air flow to the gasoline engine, either increasing or decreasing the engine's RPM. Refer to the Operator's Manual for an illustrated description.
Throttle Trigger Lockout Lever	A lever on the top of the throttle handle which must be depressed before the throttle can be activated. When the operator releases the throttle trigger lockout lever, the throttle trigger will lock in the idle position.
Throttle Trigger/ Stop Switch	An electrical switch which allows the electric motor to start and run, and turns the motor off when released. Refer to Operator's Manual to learn and understand the stop and start procedure.
Throttling Back	Releasing the throttle trigger to allow a decrease in engine speed (rpm).
Throttling Up	To increase the engine's RPM by depressing the throttle trigger to desired level.
General Terms	
ANSI Z87.1	The established standard for eye protection devices set forth by the American National Standards Institute.
Ballistic	A special material used in protection devices designed to reduce the risk of penetration from saw chain contact.
Binding	Closing the cut or shifting the wood, possibly trapping the saw blade in the cut. Binding includes pinching.

GLOSSARY - Pole Pruners



Branch	A secondary shoot or stem arising from one of the main axes of a tree or woody plant.
Branch Collar	Trunk tissue that forms around the base of a branch between the main stem and the branch.
Brushing Out	Cutting or otherwise removing undergrowth and brush in the cutting area and along the planned path of retreat.
Bucking	Generally the standard cross cuts made to section a log or felled tree. Variations include overbucking (cutting from top down) and underbucking (from underside).
Chain Tensioner	The device which permits precise adjustment of the saw chain tension.
Chaps	Specially designed leg protection which can reduce the risk of injury due to contact with a moving saw chain.
Choke	The engine control used to enrich the fuel mixture for cold starting.
Clearing	Removing undergrowth and saplings from an area.
Closure	The process of woundwood covering a cut or other tree injury.
Crotch	The angle formed at the attachment between a branch and another branch, leader, or trunk.
Crown	The upper portion of a tree from the lowest branch on the trunk to the top.
Crown Cleaning	The removal of dead, dying, diseased, crowded, weakly attached branches from the tree's crown.
Crown Reduction	The reduction of the top, sides, or individual limbs by the means of removal of the leader or longest portion of a limb.
Crown Thinning	The selective removal of branches to increase light penetration and air movement, and to reduce weight.
Cut	The exposed wood area resulting from the removal of a branch or a portion of it.
Cutting Shoe	The lower front of the guide bar cover used as a work stop and/or pivot point when sawing the blade into the wood.
Decay	Degradation of woody tissue caused by biological organisms.
Face Mask	A mask to shield the face from flying objects. Face masks alone do not provide adequate protection for your eyes. Eye protection goggles or glasses meeting ANSI Standard Z87.1 must be worn underneath the face mask. See GOGGLES/GLASSES (below).

GLOSSARY - Pole Pruners



ENGLISH

Face Shield	A device worn in front of the eyes and a portion of, or all of, the face to supplement eye protection. A face shield alone does not provide adequate protection for your eyes. Eye protection goggles or glasses meeting ANSI Standard Z87.1 or CE Standard must be worn underneath the face mask. See GOGGLES/GLASSES (below).
Facility	Equipment or structure used to deliver or provide protection for the delivery of an essential service such as electricity.
Follow Through	After the saw completes a cut and is no longer supported by the wood, the bar and chain can continue on its path and strike the legs, feet or body of the operator or helper.
Goggles/Glasses	A device covering the eyes and sockets, having impact-resistant lenses. Such goggles/glasses must meet the ANSI Z87.1 or CE Standard. "Z87" or "CE" is stamped on approved goggles/glasses.
Guide Bar	The railed structure that supports and guides the saw chain.
Hearing Protection Devices	These are ear-muff or plug-type devices worn to reduce exposure to harmful noises while permitting an operator to hear certain sounds.
Hot Stick	Is A Non Conductive Insulated Pole Used By Electric Utilities In Moving Live Downed Power Lines. Cleaning Material Designed With "Hot Stick" Is Certified For Cleaning Dielectric Tools.
Jamming	The restriction of the motion of the saw chain or blade while the engine is running due to an excessive cutting load or pinching as the cut closes against the guide bar and saw chain. This can occur when attempting to cut branches or stems with an excessive feed rate to the blades.
Kickback	This Describes Two Highly Dangerous Reactions That Can Occur. When Used Alone In This Manual, The Term "Kickback" Refers To Rotational Kickback. Kickback Can Occur If The Unshielded Guide Bar Nose Touches An Object Or The Ground.
	<ul style="list-style-type: none"> • Rotational Kickback– The violent reaction that can occur when the saw chain at the upper section of the nose is suddenly stopped or impeded, thereby dangerously driving the guide bar nose in an upward arc toward the operator.
	<ul style="list-style-type: none"> • Linear Kickback– A push reaction, which can occur under certain conditions when the guide bar is buried in a cut and the cut closes, pinching the saw chain along the top rails of the guide bar and propelling the saw straight back toward the operator.

GLOSSARY - Pole Pruners



Leader	A dominant upright stem, usually the main trunk. There can be several leaders in one tree.
Limb	Same as branch, but larger and more prominent.
Obstructing	To hinder, block, close off, or be in the way of; to hinder or retard a desired effect or shape.
Parent Branch Or Stem	The tree trunk; or a large limb from which lateral branches grow.
Pinch	Specifically the closing-in of the wood which pinches and stops the saw chain along the top rails of the guide bar during a cut. This can result in the saw being propelled straight back toward the operator (called a Linear Kickback). Pinch can also occur on the lower rails of the guide bar, resulting in the saw being pulled away from the operator.
Precut Or Precutting	The two-step process to remove a branch before the finished cut is made so as to prevent splitting or bark tearing into the parent stem. The branch is first undercut, then cut from the top before the final cut.
Pruning	Removal of plant parts.
Reciprocating Cutting Blade	A moving blade that alternately changes direction on a linear cutting axis.
Reduced-Kickback Saw Chain	A saw chain which has been demonstrated to reduce kickback on some saw models during ANSI testing.
Scabbard	A sheath to cover the saw chain and guide bar during transport and at other times when the pruner is not in use.
Skating	When the guide bar and saw chain or blade fails to dig in during a cut, the guide bar or blade can begin hopping or dangerously skidding along the surface of the branch, possibly resulting in the loss of control of the pruner. To prevent or reduce skating, properly hold the pruner with two hands and make sure the saw chain or blade has established a groove for cutting.
Spring Pole	Be alert for spring poles and stay clear of them during cutting. A spring pole can spring suddenly when cut, or when the wood holding it down is cut away. A spring pole can strike you or deflect the saw into your body
Stub	An undesirable short length of a branch remaining after a break or incorrect pruning cut is made.
Stress Fracture	Structural blade or housing damage resulting from jamming in a cut, using the guide bar/blade as a lever, dropping the unit, or other abuse.
Terminal Role	Branch that assumes the dominant vertical position on the top of a tree.

GLOSSARY - Pole Pruners



ENGLISH

Thinning	The removal of a branch or branches at the point of original or the shortening of a branch or branches.
Tree Cutting Wound	The opening that is created any time the tree's protective bark covering is penetrated, cut, or removed. Pruning a live branch creates a wound, even when the cut is properly made.
Utility	An entity that delivers a public service such as electricity or communication.
Utility Space	The physical area occupied by the utility's facilities and the additional space required to ensure its operation.
Push And Pull	When cutting is done along the bottom rails of the guide bar, the reaction on the saw is a pull away from the operator. When the top of the guide bar is used, the reaction pushes the saw toward the operator. Both are normal reactions that must be controlled by the operator.
Qualified Line Clearance Tree Trimmer	A tree worker who, through related training and on-the-job experience is familiar with the techniques in line clearance and has demonstrated his/her ability in the performance of the special techniques involved. This qualified person may or may not be currently employed by a line clearance contractor.
Qualified Tree Worker, Person, or Personnel	Person(s) who, through related training and on-the-job experience, are familiar with the hazards of pruning, trimming, repairing, maintaining or removing trees and with the equipment used in such operations, and have demonstrated ability in the performance of the special techniques involved.
Reasons For Pruning	The reasons for tree pruning may include, but are not limited to, reducing hazards, maintaining or improving tree health and structure, improving aesthetics, or satisfying a specific need such as: removing diseased, dead, dying, decayed, interfering or obstructing branches; training young trees; and, utility line clearance. Before pruning, the primary objective should be clearly defined. That objective should be accomplished in the manner most beneficial to the health of the tree.

GLOSARIO - Podadora de Extensión



Unidad	Cabezal mecánico, empuñaduras, conjunto de corte y vara.
Términos para las unidades de gasolina y eléctricas	
Palanca Del Estrangulador	Control del motor, conectado al carburador, que se usa para enriquecer la mezcla de combustible al arrancar en frío. Consulte el Manual del operador para más detalles sobre la posición correcta y el uso de la palanca del estrangulador.
Embrague	Mecanismo que transmite la rotación del cigüeñal del motor al conjunto de corte.
Material Dieléctrico	Material que reduce la posibilidad de una sacudida eléctrica o de electrocución a causa de un contacto accidental durante la operación, proporcionando protección para que la corriente no pase desde la unidad hasta el operador.
Calibre	Término que se usa para describir el tamaño del alambre requerido cuando se utiliza un cable prolongador en las unidades eléctricas sobre una distancia específica.
GFCI	Siglas en inglés de Interruptor de circuito para fallas de puesta a tierra. Dispositivo de ruptura de un circuito eléctrico que proporciona protección contra los peligros de una sacudida eléctrica.
Interruptor De Encendido/Parada	Interruptor eléctrico que permite arrancar y poner en marcha el motor, y apagar el motor. Consulte el Manual del operador para aprender y entender el método de parada y arranque.
Gatillo De Acelerador	Dispositivo que controla el flujo de combustible y aire que llega al motor de gasolina, aumentando o disminuyendo las RPM del motor. Consulte el Manual del operador para ver una descripción ilustrada.
Palanca De Fijación Del Gatillo De Acelerador	Palanca situada en la parte superior de la empuñadura del acelerador que se debe oprimir antes de activar el acelerador. Cuando el operador suelta la palanca de cierre del gatillo de acelerador, éste se quedará fijo en la posición de marcha en vacío.
Gatillo De Acelerador / Interruptor De Parada	Interruptor eléctrico que permite arrancar y poner en marcha el motor eléctrico, y apaga el motor cuando se suelta. Consulte el Manual del operador para aprender y entender el método de arranque y parada.
Bajar El Acelerador	Soltar el gatillo de acelerador para que disminuya la velocidad del motor (RPM).
Subir El Acelerador	Aumentar las RPM del motor oprimiendo el gatillo de acelerador hasta el nivel deseado.

GLOSARIO - Podadora de Extensión



ESPAÑOL

Términos Generales	
ANSI Z87.1	La norma establecida para los dispositivos de protección de los ojos por el Instituto Nacional de Normas de Estados Unidos (American National Standards Institute).
Balístico	Material especial que se usa en los dispositivos de protección diseñados para reducir el riesgo de penetración por el contacto de la cadena de la sierra.
Trabado	Cerrar el corte o mover la madera, posiblemente dejando atrapada la hoja de la sierra en el corte. El trabado incluye el apriete.
Rama	Un brote o tallo que nace en uno de los ejes principales de un árbol o una planta leñosa.
Collar De La Rama	Tejido del tronco que se forma alrededor de la base de una rama entre el tronco principal y la rama.
Desbrozar	Cortar o eliminar la maleza y las brozas en el área de corte y a lo largo del trayecto planeado de tratamiento.
Tajar	Generalmente los cortes en cruz normales que se hacen para dividir en secciones un tronco o un árbol caído. Entre las posibles variaciones se incluyen las tajaduras de arriba a abajo y las tajaduras por la cara inferior.
Tensor De Cadena	Dispositivo que permite ajustar con precisión la tensión de la cadena de la sierra.
Perneras	Protectores de pierna especialmente diseñados que pueden reducir el riesgo de lesión por contacto con la cadena de una sierra en movimiento.
Estrangulador	Control del motor que se usa para enriquecer la mezcla de combustible en los arranques en frío.
Despejar	Quitar la maleza y los árboles jóvenes de una zona.
Cierre	Proceso de cubrir una madera herida a causa de un corte u otra lesión del árbol.
Horquilla	Ángulo formado en el punto de unión entre una rama y otra rama, veta o tronco.
Cima	Parte superior de un árbol desde la rama más baja del tronco hasta la copa.
Limpieza De La Cima	Quitar las ramas muertas, que están muriéndose, enfermas, apiñadas o débilmente unidas de la cima de un árbol.
Reducción De La Cima	Reducción de las ramas superiores, de los lados o individuales eliminando el puntero o porción más larga de una rama.

GLOSARIO - Podadora de Extensión



Clareo De La Cima	Eliminación selectiva de las ramas para aumentar la penetración de la luz y el movimiento del aire, y para reducir el peso.
Corte	La parte de madera que queda al aire después de cortar una rama o una parte de ésta.
Zapata De Corte	Parte delantera inferior de la cubierta de la barra de guía que se usa como tope de trabajo y/o punto pivotante cuando se inserta la hoja en la medra.
Putrefacción	Descomposición del tejido leñoso a causa de los organismos biológicos.
Máscara Facial	Máscara que protege la cara de los objetos volantes. Las máscaras faciales por sí mismas no proporcionan la protección adecuada para los ojos. Hay que ponerse debajo de la máscara unos anteojos o gafas de protección que cumplan con la norma z87.1 de ANSI. Ver anteojos/gafas (más abajo).
Protector De Cara	Dispositivo que se pone delante de los ojos y una parte de la cara, o la totalidad, como un suplemento de la protección de los ojos. Un protector de cara no proporciona la protección adecuada a los ojos. Tiene que ponerse anteojos o gafas de protección que cumplan con las normas Z87.1 de ANSI o de la UE. Ver ANTEOJOS/GAFAS (más abajo).
Instalaciones Y Servicios	Equipos o estructuras que se utilizan para suministrar o proporcionar protección para el suministro de un servicio esencial, tal como la electricidad.
Seguir Adelante	Después de que la sierra completa un corte y ya no cuenta con el soporte de la madera, la barra y la cadena pueden continuar su trayectoria y golpear las piernas, los pies o el cuerpo del operador o su ayudante.
Anteojos/Gafas	Dispositivo que cubre los ojos y las cuencas de los ojos, que tiene lentes resistentes a los impactos. Dichos anteojos o gafas deben cumplir con las normas Z87.1 de ANSI o de la UE. La marca "Z87" o "UE" aparece estampada en los anteojos o gafas homologados.
Barra De Guía	Estructura de carril que sirve de soporte y guía a cadena de la sierra.
Dispositivos Protectores Del Oído	Dispositivos del tipo orejera o tapón para oídos que se llevan para reducir la exposición a ruidos nocivos al tiempo que permiten que el operador pueda oír ciertos sonidos.

GLOSARIO - Podadora de Extensión



Pértiga Aislante	Pértiga aislada y no conductora que usan las compañías eléctricas para mover cables del tendido eléctrico con corriente cuando se caen. El material de limpieza designado con “pértiga aislante” cuenta con la certificación para limpiar herramientas dieléctricas.
Atascamiento	Restricción del movimiento de la cadena u hoja de la sierra mientras que el motor está en marcha debido a una carga de corte excesiva o presión al tiempo que el corte se cierra contra la barra de guía y la cadena de la sierra. Esto puede ocurrir al tratar de cortar ramas o tallos aplicando una velocidad de alimentación excesiva a las hojas.
Contragolpe	Describe dos reacciones altamente peligrosas que pueden ocurrir. Cuando se use solo en este manual, el término “contragolpe” se refiere al contragolpe rotacional. Un contragolpe puede producirse si la punta sin protección de la barra de guía toca un objeto o la tierra.
	<ul style="list-style-type: none"> • Contragolpe Rotacional – Una reacción violenta puede producirse cuando la cadena de la sierra en la parte superior de la punta se detiene de repente o se impide su movimiento y, de este modo, impulsa peligrosamente la punta de la barra de guía describiendo un arco ascendente hacia el operador.
	<ul style="list-style-type: none"> • Contragolpe Lineal – Reacción de empuje, que puede producirse bajo ciertas condiciones cuando se entierra la barra de guía en un corte y éste se cierra, oprimiendo la cadena de la sierra a lo largo de los carriles superiores e impulsando la sierra hacia atrás en línea recta en dirección al operador.
Puntero	Tallo vertical dominante, normalmente el tronco principal. Puede haber varios punteros en un árbol.
Rama Principal	Rama más grande y prominente que las normales.
Obstrucción	Impedir, bloquear, cerrar, o estar en la trayectoria de algo; impedir o retardar un efecto o forma deseados.
Rama O Tallo Madre	Tronco del árbol; o rama principal grande de la que nacen otras ramas laterales.
Oprimir	Específicamente el cierre de la madera con presiones que detienen la cadena de la sierra en los carriles superiores de la barra de guía durante un corte. Esto puede hacer que la sierra salga propulsada en línea recta hacia atrás en dirección al operador (lo que se llama contragolpe lineal). La presión puede ocurrir también en los carriles inferiores de la barra de guía, haciendo que la sierra salga despedida alejándose del operador.

GLOSARIO - Podadora de Extensión



Precorte O Precortar	Proceso de dos pasos para quitar una rama antes de hacer el corte final con el fin de evitar las escisiones o que se desgarre la corteza llegando hasta el tallo madre. La rama se corta primero por debajo y luego por la parte superior antes del corte final.
Podar	Quitar partes de una planta.
Hoja De Cortar De Vaivén	Hoja en movimiento que cambia alternativamente de dirección en un eje de corte lineal.
Cadena De Sierra De Contragolpe Reducido	Cadena de sierra que se ha comprobado que reduce el contragolpe en algunos modelos durante las pruebas ANSI.
Estuche	Funda que se usa para cubrir la cadena de la sierra y la barra de guía durante el transporte y cuando la podadora no se usa.
Patinazo	Cuando la barra de guía y la cadena u hoja de la sierra no logran penetrar durante un corte, la barra de guía u hoja puede saltar o patinar peligrosamente a lo largo de la superficie de la rama, dando posiblemente como resultado la pérdida de control de la podadora. Para impedir o reducir los patinazos, sujete debidamente la podadora con las dos manos y asegúrese de que la cadena u hoja de la sierra haya establecido una muesca para el corte.
Varas Elásticas	Preste atención a las varas elásticas y no se acerque a las mismas durante el corte. Una vara elástica puede saltar repentinamente cuando se corta o cuando se corta la madera que la sujeta. Una vara elástica puede golpearle o desviar la sierra hacia su cuerpo.
Muñón	Parte corta de una rama que queda después de romperse o de hacer un corte de poda incorrecto.
Fisura De Tensión	Daño estructural en la hoja o la caja como resultado de un atascamiento en el corte, de usar la barra de guía /hoja como una palanca, o al dejar caer la unidad o usarla indebidamente.
Función Terminal	Rama que asume la posición vertical dominante en la copa de un árbol.
Clareo	Eliminación de una rama o ramas en su punto de origen o recortar una rama o ramas.
Herida De Corte De Un Árbol	Abertura que se crea siempre que se penetra, corta o quita la corteza protectora de un árbol. Al podar una rama viva se crea una herida, aunque se haya hecho el corte debidamente.
Empresa De Servicios	Entidad que suministra un servicio público tal como los servicios de electricidad o comunicaciones.

GLOSARIO - Podadora de Extensión



Espacio De La Empresa De Servicios	El área física ocupada por las instalaciones de la empresa de servicios y el espacio adicional que se requiere para asegurar su operación.
Empujar Y Jalar	Cuando el corte se hace a lo largo de los carriles inferiores de la barra de guía, la reacción sobre la sierra es de jalar y apartarse del operador. Cuando se usa la barra de guía superior, la reacción es de empujar la sierra hacia el operador. Ambas son reacciones normales que deben ser controladas por el operador.
Podador De Árboles Cualificado Para Establecer El Espacio Libre Hasta Las Líneas	Trabajador que a través de una capacitación relacionada con los árboles y con la experiencia adquirida sobre el terreno está familiarizado con las técnicas de establecimiento del espacio libre hasta las líneas y ha demostrado su capacidad en la realización de las técnicas especiales que ellos implica. Esta persona cualificada puede estar, o no, trabajando en estos momentos para un contratista dedicado a establecer el espacio libre hasta las líneas.
Trabajador, Persona O Personal Cualificado En Árboles	Persona(o personas) que, por medio de una capacitación relacionada y de la experiencia sobre el terreno, están familiarizadas con los peligros de podar, recortar, reparar, mantener o quitar árboles y con los equipos que se utilizan en tales operaciones, y han demostrado la capacidad en la realización de las técnicas especiales que ello implica.
Razones Para Podar	Entre las razones para podar los árboles destacan se incluyen, aunque sin limitarse a las mismas: reducir peligros, mantener o mejorar la salud y estructura del árbol, mejorar la estética o satisfacer necesidades especiales, tales como quitar ramas enfermas, muertas, que se estén muriendo, podridas, que interfieran o que obstruyan; moldear árboles jóvenes; y el espacio libre hasta las líneas del tendido eléctrico. Antes de podar, es necesario definir el objetivo principal. Dicho objetivo deberá alcanzarse de la forma que sea más beneficiosa para la salud del árbol.

GLOSSAIRE - Émondeur Power Pruner



Outil	Bloc moteur, poignées, tête de coupe et perche.
Termes se rapportant aux unités avec moteurs électriques et a carburant	
Levier De Starter	Commande du moteur fixée au carburateur permettant d'enrichir le mélange de carburant pour le démarrage à froid. Voir le manuel d'utilisation pour plus de détails sur la position et l'utilisation correctes du levier de starter.
Embrayage	Mécanisme de transmission de la rotation du moteur à l'arbre moteur actionnant la tête de coupe.
Matériau Diélectrique	Matériau réduisant les risques de choc électrique ou d'électrocution par contact accidentel en cours d'utilisation en empêchant le passage du courant électrique entre l'outil et l'opérateur.
Calibre	Terme utilisé pour décrire la taille des fils électriques de prolongateurs utilisés avec les modèles électriques, en fonction de leur longueur.
GFCI	Disjoncteur de fuite à la terre. Système de coupure de circuit assurant la protection contre les chocs électriques.
Commutateur D'allumage/Arrêt	Commutateur électrique permettant de lancer le moteur, de le faire tourner et de l'arrêter. Voir les procédures de démarrage et d'arrêt dans le manuel d'utilisation.
Gâchette Des Gaz	Dispositif de commande d'alimentation en air et carburant des moteurs à essence afin de contrôler leur régime. Consulter le manuel d'utilisation pour une description illustrée.
Levier De Verrouillage De La Manette Des Gaz	Levier situé au-dessus de la poignée d'accélérateur sur lequel l'opérateur doit appuyer pour pouvoir actionner la gâchette. Lorsque l'opérateur relâche ce levier, la gâchette des gaz se verrouille en position de ralenti.
Commutateur Marche/Arrêt	Commutateur électrique permettant mettre le moteur en marche et de l'arrêter. Voir les procédures de démarrage et d'arrêt dans le manuel d'utilisation.
Décélérer	Relâcher de la gâchette des gaz pour ralentir le régime moteur (tr/min).
Accélérer	Appuyer sur la gâchette des gaz pour augmenter le régime moteur.
Termes Généraux	
ANSI Z87.1	Norme pour les dispositifs de protection oculaire établie par l'American National Standards Institute.
Ballistique	Terme décrivant un matériau utilisé dans les dispositifs de protection pour réduire la pénétration de la chaîne de scie.

GLOSSAIRE - Émondeur Power Pruner



Coincement	Fermeture ou resserrement du bois sur la lame, risquant de la bloquer. Le coincement inclut le pincement.
Branche	Pousse ou branche secondaire issue de l'un des axes principaux d'un arbre ou d'une plante arborescente.
Coller De Branche	Tissu du tronc se formant à la base d'une branche.
Débroussaillage	Couper ou éliminer la végétation dans la zone de coupe ou sur le chemin d'échappement.
Tronçonnage	En général, les coupes transversales d'une branche ou d'un arbre abattu. Le tronçonnage peut s'effectuer en coupant par le dessus ou le dessous.
Tendeur De Chaîne	Dispositif permettant de régler avec précision la tension de la chaîne.
Jambières	Protection spéciale pour les jambes pouvant réduire les risques de blessures par contact avec une chaîne de scie en rotation.
Starter	Commande du moteur utilisée pour enrichir le mélange de carburant pour le démarrage à froid.
Défricher	Éliminer la végétation et les arbustes d'un endroit.
Emplêtrer	Procédé consistant à couvrir une entaille ou autre blessure d'un arbre.
Fourche	Angle formé à la jointure d'une branche sur une autre branche, une flèche ou un tronc.
Houppier	Partie d'un arbre comprise entre la branche la plus basse et la cime.
Nettoyage Du Houppier	Élimination des branches mortes, sèches, superflues ou faibles du houppier de l'arbre.
Réduction Du Houppier	Réduction du haut des côtés ou de partie du houppier par coupe de la flèche ou de la partie la plus longue d'une branche.
Désépaississement Du Houppier	Coupe de certaines branches pour accroître la pénétration de la lumière, favoriser la circulation d'air et réduire le poids.
Coupe	Partie du bois exposée suite à l'élimination d'une branche ou d'une partie de branche.
Sabot De Coupe	Partie inférieure avant du carter de la barre guide utilisée comme butée et/ou point de pivotement lors de la coupe.
Pourriture	Détérioration du bois causée par des organismes biologiques.
Installation	Équipement ou structure utilisé pour fournir ou protéger un service essentiel tel que l'électricité.

GLOSSAIRE - Émondeur Power Pruner



Masque Facial	Masque protégeant le visage des chutes d'objets. Un masque facial ne constitue pas une protection adéquate pour les yeux. Des lunettes de sécurité conformes à la norme ANSI Z87.1 doivent être portées sous le masque facial. Voir LUNETTES DE SÉCURITÉ (ci-dessous).
Écran Facial	Dispositif couvrant les yeux ainsi qu'une partie ou la totalité du visage, porté en supplément d'une protection oculaire. Un écran facial seul n'offre pas une protection suffisante pour les yeux. Des lunettes de sécurité conformes à la norme ANSI Z87.1 ou CE doivent être portées sous l'écran facial. Voir LUNETTES DE SÉCURITÉ (ci-dessous).
Suivi	Une fois que la scie a effectué la coupe et n'est plus supportée par le poids, la barre et la chaîne peuvent poursuivre leur trajectoire et heurter les jambes, les pieds ou le corps de l'opérateur ou d'un aide.
Lunettes De Sécurité	Lunette couvrant les yeux et les orbites, dotées de verres résistants aux impacts. Ces lunettes doivent être conformes à la norme ANSI Z87.1 ou CE. Le sigle «Z87» ou «CE» est estampillé sur les lunettes approuvées.
Barre Guide	Pièce de support et de guidage de la chaîne de scie.
Protection Auditive	Dispositif de type écouteurs ou bouchons destiné à réduire l'exposition aux bruits dangereux tout en permettant à l'opérateur d'entendre certains sons.
Perche Vivitechnique	Perche non conductrice utilisée par les compagnies d'électricité pour manipuler les lignes électriques aériennes sous tension tombées au sol. Les produits de nettoyage marqués «vivitechnique» sont certifiés pour le nettoyage des outils diélectriques.
Blocage	Arrêt ou ralentissement de la chaîne ou lame de scie pendant lorsque le moteur tourne, causé par une charge de coupe excessive ou le pincement de la scie dans une entaille. Ce problème peut se produire si l'on essaie de couper des branches ou des tiges à trop grande vitesse.
Flèche	Tige verticale dominante, généralement le tronc. Un arbre peut présenter plusieurs flèches.
Branche Maîtresse	Branche plus grosse et plus proéminente que les autres.
Faire Obstacle	Empêcher, bloquer, barrer ou se mettre dans le chemin de quelque chose. Empêcher ou retarder un effet ou une forme désirée.
Branche Ou Tige Parente	Le tronc de l'arbre ou une grosse tige sur laquelle poussent des branches latérales.

GLOSSAIRE - Émondeur Power Pruner



Rebond	<p>Ce terme décrit deux réactions extrêmement dangereuses susceptibles de se produire. Lorsqu'il est utilisé seul dans ce manuel, le terme «rebond» se réfère à un rebond rotatif. Il peut se produire si la pointe de la barre guide non protégée touche un objet ou le sol.</p>
	<p>•REBOND ROTATIF - Réaction brutale se produisant lorsque la chaîne de scie de la partie supérieure de la pointe de la barre est soudainement stoppée ou bloquée, ce qui propulse la barre vers le haut et l'arrière, en direction de l'opérateur.</p>
	<p>•REBOND LINÉAIRE - Réaction de poussée pouvant se produire dans certaines conditions si la barre guide se trouve insérée dans une entaille qui se referme, pinçant la chaîne sur le rail supérieur de la barre, propulsant l'outil droit en direction de l'opérateur.</p>
Pincement	<p>Nommément, fermeture du bois sur la chaîne, la pinçant et la bloquant sur le haut de la barre guide pendant la coupe. Ceci risque de projeter violemment la scie en direction de l'opérateur (rebond linéaire). Le pincement peut également se produire sur le bas de la barre. La scie est alors tirée à l'écart de l'opérateur.</p>
Précoupe Ou Précoupage	<p>Processus en deux étapes consistant à éliminer une branche avant la coupe finale afin d'éviter une cassure ou d'entamer l'écorce de la tige parente. La branche est entaillée par le dessous, avant d'effectuer la coupe finale.</p>
Élagage	<p>Élimination de parties de la plante.</p>
Lame À Action Réciproque	<p>Lame mobile à mouvement de va et vient sur un axe linéaire.</p>
Chaîne À Réduction De Rebond	<p>Chaîne de coupe ayant démontré réduire le rebond sur certains modèles de scie au cours de tests ANSI.</p>
Fourreau	<p>Étui couvrant la chaîne et la barre guide pendant le transport et lorsque la scie n'est pas utilisée.</p>
Ripage	<p>Lorsque la scie n'entame pas le bois, la chaîne ou la lame risque de rebondir ou de déraiper dangereusement sur la branche, ce qui peut faire perdre le contrôle de l'outil. Pour empêcher ou réduire le ripage, tenir l'élagueuse correctement à deux mains et s'assurer que la chaîne ou la lame a pratiqué une entame pour la coupe.</p>
Plaie	<p>Ouverture créée lorsque l'écorce protectrice d'un arbre est perforée, coupée ou enlevée. La coupe d'une branche vive crée une plaie, même si elle est effectuée correctement.</p>

GLOSSAIRE - Émondeur Power Pruner



Branches Élastiques	Faire attention aux branches élastiques et s'en tenir à l'écart pendant la coupe. Une branche élastique peut fouetter soudainement pendant la coupe ou lorsqu'une branche qui la retient est coupée. Une branche élastique peut fouetter l'opérateur ou rabattre la scie contre son corps.
Moignon	Court morceau de branche indésirable restant après une cassure ou une coupe incorrecte.
Fracture De Fatigue	Domage structurel de la lame ou du carter résultant du blocage dans une entaille, de l'utilisation de la barre/lame comme levier, d'une chute de l'outil ou d'un usage abusif.
Cîme	Branche assumant la position verticale dominante au sommet d'un arbre.
Désépaississement	Coupe au point d'origine ou raccourcissement d'une ou plusieurs branches.
Service Public	Entreprise fournissant un service tel que l'électricité ou les communications.
Espace Service Public	Espace physique occupé par une installation de service public, plus l'espace nécessaire à son fonctionnement.
Poussée Et Tirage	Lorsque la coupe est effectuée avec le bas de la barre guide, la scie est tirée à l'écart de l'opérateur. Lorsque le haut de la barre est utilisé pour la coupe, la scie est poussée en direction de l'opérateur. Ces deux réactions sont normales et doivent être contrôlées par l'opérateur.
Élagueur Qualifié Pour Le Dégagement Des Lignes	Ouvrier arboricole familiarisé avec les techniques par formation et expérience sur le terrain et ayant fait preuve de ses aptitudes en ce qui concerne les techniques spéciales requises. Cette personne peut ou non être actuellement employée par une entreprise de dégagement de lignes.
Ouvrier, Personne Ou Personnel Qualifié Pour Les Travaux Arboricoles	Personnes qui, par formation ou expérience sur le terrain, sont familiarisées avec les dangers présentés par l'élagage, la taille, l'entretien ou l'abattage d'arbres et les équipements utilisés pour ces opérations, ayant démontré leurs aptitudes en ce qui concerne les techniques spéciales requises.
Raisons Pour Élaguer	Les raisons pour élaguer peuvent, entre autre, inclure la réduction de dangers, l'entretien ou l'amélioration de la santé et de la structure d'un arbre, l'amélioration esthétique ou la satisfaction de besoins tels que : l'élimination des branches mortes, malades, pourries, gênantes ou dangereuses ; la mise en forme de jeunes arbres et le dégagement des lignes de services publics. L'objectif primaire doit être établi avant de commencer l'élagage. L'élagage doit être effectué de la manière la plus favorable à la santé de l'arbre.



To locate your nearest ECHO dealer visit our website,

<http://www.echo-usa.com>

or call 1-800-432-ECHO (3246).

Ask how to obtain a FREE Safety Video. Echo's Supplemental Safety Video provides helpful safety and cutting information.

To locate your nearest Shindaiwa dealer visit our website,

<http://www.shindaiwa-usa.com>,

or call 1-877-986-7783.

Ask how to obtain a FREE Safety Video. Shindaiwa's Supplemental Safety Video provides helpful safety and cutting information.

Para localizar a su distribuidor Echo más próximo consulte nuestro sitio web, <http://www.echo-usa.com> llame al 1-800-432-ECHO (3246). Pregunte cómo obtener un vídeo de seguridad GRATIS. El vídeo de seguridad suplementario de Echo da información útil de seguridad y operación.

Para localizar a su distribuidor Shindaiwa más próximo consulte nuestro sitio web, <http://www.shindaiwa-usa.com> llame al 1-877-986-7783. Pregunte cómo obtener un vídeo de seguridad GRATIS. El vídeo de seguridad suplementario de Shindaiwa da información útil de seguridad y operación.

Pour obtenir l'adresse du revendeur Echo le plus proche, aller sur le site Internet <http://www.echo-usa.com> ou appeler le 1-800-432-ECHO (3246). Demander comment obtenir une vidéo GRATUITE sur la sécurité. La vidéo spéciale d'Echo sur la sécurité des contient des informations utiles concernant la sécurité et l'utilisation.

Pour obtenir l'adresse du revendeur shindaiwa le plus proche, aller sur le site Internet <http://www.shindaiwa-usa.com>, ou appeler le 1-877-986-7783. Demander comment obtenir une vidéo GRATUITE sur la sécurité. La vidéo spéciale d'shindaiwa sur la sécurité des contient des informations utiles concernant la sécurité et l'utilisation.



ECHO INCORPORATED
400 OAKWOOD ROAD
LAKE ZURICH, IL 60047
PHONE: (847) 540-8400
www.echo-usa.com